



## CV

### María Merino Aranguren

Agricolastraat 26

9711 TR Groningen

[maria@3translations.com](mailto:maria@3translations.com)

+31 (0)6 130 58 609

Geboren 19-07-1967

## Profiel

Ik ben flexibel en creatief, beslissingsgericht, in staat om leiding te geven en te motiveren. Ik durf verantwoordelijkheid te nemen en kan goed presteren in stressvolle situaties.

Ik ben resultaatgericht en altijd bereid om nieuwe dingen te leren. Een perfectionist met oog voor detail en gevoel voor taal.

## Werkervaring

### 3Translations

2017 - Heden

Zelfstandig vertaler Engels/Nederlands-Spaans

- **Vertalen, tekstredactie en proeflezen**

Specialisaties: localization, algemeen, internet, e-commerce, advertising, marketing, kunst, toerisme, cosmetica en welzijn, voeding, tuinbouw, energie en milieu, geneeskunde, farmacologie en psychologie, onder andere.

- **MT post-editing**

- **Literair vertaler**

- **Leesrapport of redactionele beoordelingen** (Engels, Nederlands en Spaans) van een boek over plot, structuur, dialoog, karakters, verhaalontwikkeling en leesbaarheid

### Zelfstandig cultureel ondernemer

2001 - 2018

- Coördinatie kunstfestivals en culturele evenementen. Onder andere opdrachten voor Art Expedition Into Nature in 2016 en 2018, Noorderlicht Fotomanifestatie van 2002 tot 2016.

### SiO<sub>2</sub>

2000 - 2002

*Medewerkster*

- Klanten bedienen
- Verkopen van artikelen
- Inventaris bijhouden en bestellen

(Januari 1999 verandering van woonplaats Londen, Engeland naar Groningen, Nederland.  
1999-2000 voltijdsstudie Nederlands)

### Avalon School of English (Londen, Engeland)

1997 - 1998

*Hispanic Business Coordinator*

- Ontwikkeling en uitbreiding van zakelijke relaties met Spanje en landen in Latijns-Amerika. Netwerk opbouwen via scholen, universiteiten en agentschappen.
- Spaanstalige studenten adviseren over en ondersteunen in de noodzakelijke juridische procedures om in Groot-Brittannië te kunnen studeren.
- De onderwijsbehoefte van studenten analyseren om het taalonderwijssysteem van de school te verbeteren.
- Vertalen van teksten, documenten en formulieren Engels-Spaans en Spaans-Engels.

### Zelfstandig vertaler Engels-Spaans (Londen, Engeland)

1995 - 1998

- Vertaling, voornamelijk op het gebied van milieu, voor niet-gouvernementele organisaties.

## CV

### María Merino Aranguren

Agricolastraat 26  
9711 TR Groningen  
[maria@3translations.com](mailto:maria@3translations.com)  
+31 (0)6 130 58 609  
Geboren 19-07-1967

#### **Twin Business Training (Londen, Engeland) 1995**

##### *Secretaresse*

- Algemene secretariële en administratieve ondersteuning.

(Oktober 1993 verandering van woonplaats San Sebastian, Spanje naar Londen, Engeland.  
1994-1995 voltijdsstudie Engels)

#### **Gestoría Azula (San Sebastián, Spanje) 1992 - 1993**

##### *Secretaresse*

- Algemene secretariële en administratieve ondersteuning.

#### **Carlos Miranda, Advocaat (San Sebastián, Spanje) 1992**

##### *Secretaresse*

- Algemene secretariële en administratieve ondersteuning.

## Opleiding

#### **Universidad Nacional de Educación a Distancia UNED, Spanje 2021 - Heden**

Graad in Psychologie

#### **Cálamo Educación, S.L. 2017 - 2018**

Opleiding literair vertalen en boekanalyse.

#### **IART Instituto Superior de Arte 2009 - 2011**

Postdoctorale opleiding management van kunst- en culturele organisaties.

#### **Academie Minerva 2004 - 2006**

Opleiding autonome beeldende kunst. Niet afgerond.

#### **Avalon School of English 1995 - 1998**

Opleiding in de Engelse taal. Proficiency Certificate Cambridge University.

## Talen

**Spaans** (Moedertaal)

**Engels** (Niveau: Cambridge Proficiency in geschreven en gesproken Engels, C2)

**Nederlands** (Niveau: Gevorderden in geschreven en gesproken Nederlands, B2)

## CAT Tools

OmegaT

MemSource Cloud